Татьяна Грихно

УДК

**ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И ПЕРЕДАЧИ СООБЩЕНИЯ ПРИ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Темою дослідження є процес творення,сприйняття і передачі повідомлення під час мовленнєвої комунікації. Автор описує механізм творення мовленнєвого висловлювання. Не може бути сумніву,що мовленнєва комунікація є складним психолінгвістичним процесом. Мовна знакова система не є єдиною, завдяки якій відбувається розуміння тексту, переданого від одного мовця іншому.

The subject of the research is the process of producing, realizing and passing the report whilst speech communication. The author describes mechanism of creating speech statement. There can be no doubt that speech communication is rather complicated process, that is studied by psycholinguistics. The system of linguistic symbols is not only the main one, that implements understanding of the text, passing from speaker to listener.

В настоящее время в психолингвистике и теории коммуникации коммуникативная деятельность, речевая деятельность (речь), речевое общение и даже коммуникация рассматриваются чаще всего как синонимы. Основным средством общения является язык. Соотношение «языка» и «речи» можно вкратце выразить как соотношение «средств» и «способов» общения, коммуникативной деятельности [5,c.103]. С одной речью человеку делать нечего: она не самоцель, а средство, орудие, хотя и может по-разному использоваться в разных видах деятельности [2,c.31].

Коммуникативные акты всегда социальны и направлены: посылаемое сообщение кодируется определенным знаковым образом, получаемое сообщение восстанавливается посредством операции декодирования. Эффективность коммуникации может быть в принципе определена путем установления соответствия между посланным и полученным сообщением. Кодирование и декодирование – комплементарные процессы: кодирование необходимо включает предполагаемое декодирование. Набор знаков (языковых или неязыковых) является необходимым условием для передачи сообщения.

Как правило, акты речи обеспечивают недвусмысленные временные и пространственные координаты коммуникации, а дейктические языковые элементы связывают сообщения с такими экстралингвистическими параметрами, как говорящий – слушающий, момент речи, место и т.д. Следовательно, высказывания всегда входят в определенные экстралингвистические ситуации, причем таким образом, что одни и те же языковые знаки могут передавать совершенно различные сообщения в различных ситуациях. Однако для того, чтобы знаки могли выполнять эту функцию, должна существовать ранее установленная когнитивная конвергенция знаков. Полезно, следовательно, соотнести высказывание с означаемым им десигнативным полем, на которое направлен разговор говорящего и слушающего.

Высказывание является самонаправленным, когда в десигнативное поле входит сам говорящий, т.е. самонаправленность предполагает, что сам говорящий становится объектом. Этот случай наиболее четко выявляется при сравнении высказываний о внутреннем состоянии говорящего с непроизвольными внешними проявлениями этих состояний [3,c.56]. Слово в общении главным образом только внешняя сторона речи, причем предполагалось, что звук сам по себе способен ассоциироваться с любым переживанием, с любым содержанием психической жизни и в силу этого передавать или сообщать это содержание или это переживание другому человеку [1,c.51]. Информация о внутренних состояниях опосредуется также таким паралингвистическими признаками, как тон и отдельные характеристики произношения. В этом случае в акте речи имеют место два различных, но протекающих одновременно семиотических процесса. Они могут быть либо соотнесены друг с другом, либо не соотнесены. Так, например, гнев, выражаемый моим голосом, очевидно соотнесен с лингвистически опосредованным сообщением в том случае, если я говорю о моем гневе или о моем враге, но не о приятной погоде [3,c.56].

Оказалось, что так же, как невозможно общение без знаков, оно невозможно и без значения. Для того чтобы передать какое-либо переживание или содержание сознания другому человеку, нет другого пути, кроме отнесения передаваемого содержания к известному классу, к известной группе явлений, а это, как мы уже знаем, непременно требует общения. Таким образом оказывается, что общение необходимо предполагает обобщение и развитие словесного значения, т.е. обобщение становится возможным при развитии общения. Таким образом, высшие, присущие человеку формы психологического общения возможны только благодаря тому, что человек с помощью мышления отражает действительность. Как говорит Толстой, почти всегда непонятно не само слово, а то понятие, которое выражается словом. Слово почти всегда готово, когда готово понятие [1,c.51]. Речевой аппарат непрерывно обобщает все единичные объекты, с которыми человек взаимодействует, обобщает их отражения в мозгу в соответствии с уже накопленным социальным опытом обобщения в связи с речью.

Языковой знак в мозгу индивида есть отражение (нервный код) и закрепление в памяти его реального звучания в речи других индивидов. Обозначаемое языкового знака есть отражение объективных свойств вещей реального мира также в виде некоторого нервного кода. Взаимодействие корковых представительств всех анализаторных аппаратов, участвующих в целостном отражательном процессе, обеспечивает замыкание связей между комплексным физиологическим образом действительных объективных свойств внешней вещи (объекта) и акустическим образом знака, относимого в данном языковом коллективе к данному объекту. (О принудительности такого отнесения для каждого индивида излишне и говорить: она составляет условие существования индивида в данном коллективе). Образованную таким образом элементарную знаковую систему назовем ассоциативным комплексом отдельного знака или – резко, но только с чисто лингвистической стороны неправильно, упрощая отношения – отдельного слова. Это действительно элементарная знаковая система, так как только при ее формировании акустический образ приобретает свойство знака, а «то другое» становится обозначаемым. При этом «то другое» определенным образом структурируется и комплексируется в ориентации на знак (и его место в системе знаков) – и в этом тайна разного «членения картины мира», данного здесь в возможности благодаря различию возможных знаковых систем [3,c.59].

Во внутриречевых механизмах можно выделить два основных типа операций: первый тип – относительно устойчивая активация совокупности вербальных структур (соответственно удержание в сознании обсуждаемых объектов речи), второй тип – вовлечение в структуру активационных процессов других элементов сети (соединение данного с новым, предикация). Первый тип составляет, по-видимому, основу репродуктивного, второй – продуктивного аспектов речи.

В результате перцептивного анализа происходит опознание и удержания в кратковременной памяти образов отдельных языковых единиц. Далее осуществляется одновременный процесс выделения отдельных значимых семантических компонентов в образе слова и синтез этих компонентов в осмысленное целое. Наконец, на базе предшествующих этапов формируется глобальный образ содержания текста.

< … > механизм внутренней речи рассматривается как громадная система элементов, организованных по иерхарическому принципу. В серии экспериментальных работ показано, что при продуцировании человеком отдельного предложения в структурах «вербальной сети» можно зафиксировать паттерны активации, соответствующие употребляемым словам. В ходе порождения человеком речевого текста, состоящего из нескольких или многих высказываний, развертывающаяся динамика должна обладать своими характерными особенностями. В этом случае она не может быть сведена к сумме тех характеристик, с помощью которых описывается их протекание при порождении отдельных, независимых предложений. Можно полагать, что при реализации замысла диффузное, генерализованное возбуждение вербальных структур постепенно специализируется разного вида мозаики активности. При этом они складываются таким образом, что более стабильно задействуются некоторые области сети, соответствующие предмету, теме будущего сообщения [6,c.61].

Подход к речевой коммуникации от теории информации связан с попытками перенести технические закономерности на человеческие коммуникации.

У говорящего (кодирующего) появляется некоторое сообщение -1. С помощью органов речи (передатчика) говорящий кодирует это сообщение, преобразует его в сигнал. Сигнал (текст, колебание воздуха) передается по каналу связи. Он достигает органов слуха (приемника) слушающего (декодирующего). Происходит декодирование, т.е. преобразование сигнала в сообщение -2. Чтобы коммуникация состоялась, и кодирование, и декодирование должны проводиться на основе единого кода (языка). И «шум» тоже возникает при коммуникации, поэтому люди часто друг друга недопонимают или даже вообще не понимают. Так или иначе, все основные моменты, «узлы», в технической и человеческой коммуникации хорошо коррелируют.

Для исследования закономерностей построения цепи сигналов в Психолингвистике – 54 был использован математический аппарат – вероятностные цепи нашего известного математика, академика А.А.Маркова. Были выявлены некоторые обстоятельства, до этого мало интересовавшие лингвистов. Например, при таком подходе оказывается, что появление тоготили иного элемента в цепочке так или иначе обусловлено предшествующими элементами. В простейшем случае – последним из предшествующих элементов, в более сложном случае – эти вероятности накапливаются и получается достаточно сложная структура условных вероятностей. Каждая последующая единица, каждый последующий элемент как бы предсказывается предыдущим (точнее – предыдущими). И чем элемент дальше от начала, тем он в большей степени предсказуем. Так, вероятность появления той или иной буквы в конце изолированного слова, как правило, значительно выше, чем в начале, поскольку почти все буквы русского алфавита могут встретиться в начале слова. А раз вероятность появления последних букв увеличивается, значит, информативность этой буквы и, следовательно, ценность ее процесса коммуникации уменьшается по сравнению с начальными буквами. Не случайно в конспектах при сокращениях обычно оставляют начальные сочетания букв, а не наоборот. Эта закономерность проявляется не только на буквах, но и на словах, и на сочетаниях слов. И часто начало фразы (*Мой дядя*…) подсказывает ее продолжение (…*самых честных правил*).

Подход к коммуникации от теории информации приводит к интересному и важному выводу: когда стали всерьез исследовать тракты связи, то обнаружили закономерности, по-видимому, универсального характера. Любой канал связи имеет определенную пропускную способность, и пропускать больше, чем то количество информации. На которое рассчитан, он не может. Поэтому очень важно повышать эффективность его использования. Эффективность – это количество информации, которое передается по каналу связи в единицу времени. Одно и то же сообщение можно передать по каналу связи, скажем, в два раза быстрее или сократить вдвое размеры сообщения, сохранив ту же информацию. Тогда, при прочих равных условиях, эффективность речи возрастает вдвое. Естественно, что, чем больше эффективность, тем лучше используется канал связи, тем меньше затрачивается времени и сил на передачу сообщения. Поэтому люди стремятся к тому, чтобы их сообщения были как можно более краткими, компактными. Эта закономерность и есть то, что в лингвистике называется принципом экономии. Лингвисты обычно и ограничиваются рассмотрением этого принципа.

Но в процессах коммуникации важен не только принцип экономии, эффективности использования канала связи. Из-за разного рода помех сообщение – 2 не всегда соответствует сообщению – 1. В нормальной ситуации говорящий входит в контакт со слушающим вовсе не для того, чтобы как можно скорее проговорить какой-то текст, а для того, чтобы слушающий адекватно воспринял то, что хочет ему сказать говорящий. Поэтому задача любой коммуникации – добиться того, чтобы сообщение – 2 максимально соответствовало сообщению – 1. Степень соответствия сообщения - 2 сообщению – 1 носит название надежности. Это – второй параметр, который принципиально важен для процессов коммуникации. Именно для того, чтобы слушающий лучше понял говорящего, чтобы речь говорящего была надежнее, последний должен стремиться передавать сообщение медленнее, повторять его, увеличивать его размеры и т. п. Эффективность и надежность по своим свойствам – антагонистические параметры. Чем выше эффективность, тем ниже надежность, и наоборот, чем выше надежность, тем ниже эффективность. Наиболее эффективны компактные сообщения типа междометий, реплик (*нормально!* и т. п.). Однако зачастую именно такие сообщения очень ненадежны и требуют дополнительных разъяснений. Напротив, наиболее надежны, избыточны многократно повторяемые (иногда – с вариациями) развернутые сообщения об одном и том же. Участники коммуникации должны как-то «балансировать» между Сциллой и Харибдой, добиваясь того, чтобы их сообщения были одновременно и достаточно эффективными, и достаточно надежными.

Антагонизм этих двух тенденций, их взаимоограничивающая напрвленность неизбежно приводят к тому, что соотношение эффективности и надежности колеблется около единицы. Иными словами, всякая нормальная речь должна быть примерно наполовину эффективной и наполовину надежной. Если речь будет чересчур эффективной, то возможны серьезные сбои в понимании [4,c.20]. Центральный момент коммуникации – понимание [6,c.60]. Примеры тому - известные истории (анекдотические или реальные) с телеграммами, когда максимальное устранение избыточности сообщения приводит к полному непониманию всего сообщения при малейшем искажении сигнала. Превышение же каких-то стандартов надежности приводит к многословию. Такого человека становится неинтересно и тяжело слушать, так как наступает перенасыщение сигналами, не несущими новой информации.

Итак, взаимодействие факторов эффективности и надежности проявляется не только в технических системах связи, но имеет универсальный смысл для речевой деятельности людей. И постоянная конкуренция, борьба этих факторов определяет очень многое в реальных процессах речевой деятельности, в реальном устройстве языка [4,c.20].

Список используемой литературы

1. Выготский Л.С. Мышление и речь// Избранные психологические исследования. – М.: Наука,1956. – 520с.
2. Леонтьев А.А. Теория речевой деятельности. – М.: Наука, 1968. – 272с.
3. Психолингвистика за рубежом/ под ред. А.А.Леонтьева. – М.: Наука,1972.
4. Сахарный Л.В. Введение в психолингвистику: Курс лекций. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та,1989. – 184с.
5. Способности и склонности/ [Голубева Э.А., Печенков В.В., Гусева Е.П. и др.]. – М.: Педагогика, 1989. – 200с.
6. Ушакова Т.Н. Психологические исследования семантики речи/ Т.Н.Ушакова, Н.Д.Павлова, И.А.Зачесова//Психологические и психо-физиологические исследования речи. – М.: Наука,1985. – 241с.